

Hur kan man förstå ”snart” i Uppenbarelsboken och NT

Bland annat i Uppenbarelsboken används uttrycket ”snart” (ταχύ) eller ”med hast” (ἐν τάχει) många gånger. Den vanliga betydelsen är otvetydigt att något kommer att ske inom en snar framtid, eller med hast. Men det finns också ett antal fall där den synen leder till vissa problem om man menar att ”snart” ska betyda något som i ett mänskligt perspektiv kan beskrivas som snart. Givetvis är allt ”snart” i Guds perspektiv och man kan ha den förståelsen, vilket i så fall löser dilemmat.

Nya testamentet är ju skrivet på grekiska, men många begrepp och tankemönster kan spåras tillbaka till hebreiskan. När jag arbetade mig igenom min översättning av Josefberättelsen noterade jag detta i 1 Mos 41:32 som låter så här i min översättning:

Vad gäller att drömmen upprepades två gånger för Farao, det skedde för att saken är fast beslutad av Gud; ja, med hast kommer Gud att göra detta.

Det här går att tolka som en parallellism. I en parallellism uttrycks samma tanke på två olika sätt, med olika ord:

det skedde för att saken är fast beslutad av Gud

ja, med hast kommer Gud att göra detta

Om man tillämpar den förståelsen förmedlar uttrycket att ”Gud med hast” kommer att göra det en liknande innebörd som att ”saken är fast beslutad av Gud”.

Det är en intressant möjlighet vad gäller en del passager. Bland annat dessa:

Luk 18:7–8

Skulle då inte Gud skaffa rätt åt sina utvalda som ropar till honom dag och natt? Han lyssnar tålmodigt till dem. ⁸ Jag säger er: Han ska snart (ἐν τάχει) skaffa dem rätt. Men ska Människosonen finna tron på jorden när han kommer?"

Rom 16:20

Fridens Gud ska snart (ἐν τάχει) krossa Satan under era fötter. Vår Herre Jesu Kristi nåd vare med er. (Rom. 16:20 SFB15)

Upp 1:1

Detta är Jesu Kristi uppenbarelse, som Gud gav honom för att visa sina tjänare vad som snart (ἐν τάχει) måste ske. Han sände sin ängel och gjorde det känt för sin tjänare Johannes,

Upp 3:11

Jag kommer snart (ταχύ). Håll fast vid det du har så att ingen tar din krona.

Upp 22:6

Och han sade till mig: "Dessa ord är trovärdiga och sanna. Herren, profeternas andars Gud, har sänt sin ängel för att visa sina tjänare vad som snart (ἐν τάχει) måste ske."

Upp 22:7

Och se, jag kommer snart (ταχύ). Salig är den som håller fast vid profetians ord i denna bok."

Upp 22:12

Se, jag kommer snart (ταχύ), och jag har min lön med mig för att ge åt var och en efter hans gärningar.

Upp 22:20

Han som betygar detta säger: "Ja, jag kommer snart (ταχύ)." Amen, kom Herre Jesus!

Slutsats

Grekiskans "snart" eller "med hast" betyder tveklöst "snart", "genast" eller "med hast" som regel. Men det kan finnas skäl att vara öppen för möjligheten att uttrycket även kan uttrycka att något verkligen kommer att ske, det är redan beslutat och det kommer att bli så.

Den förståelsen kan uttrycket ha i hebreiskan, till exempel i 1 Mos 41:32 om man tolkar versen som en parallellism.

Speciellt intressant är:

Han som betygar detta säger: "Ja, jag kommer snart." Amen, kom Herre Jesus! (Upp 22:20).

Amen uttrycker ju bekräftelse, att något är säkert, det kommer säkert att ske.

Den här tanken är inte ny. Flera forskare har påpekat att uttryck som *ταχύ* och *ἐν τάχει* i vissa sammanhang kan betona den säkra fullbordan av det som Gud har beslutat, inte enbart närhet i tid. Mot den bakgrunden är det intressant att 1 Mos 41:32 kan kopplas till den här förståelsen om versen läses som en parallellism.

Tore Jungerstam